

**Zeitschrift:** Archi : rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica = Swiss review of architecture, engineering and urban planning  
**Herausgeber:** Società Svizzera Ingegneri e Architetti  
**Band:** - (1999)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Per chi è del mestiere.**



All'esposizione svizzera dell'edilizia, Swissbau 2000, circa 700 aziende edili provenienti da 20 paesi espongono i più attuali prodotti e servizi. I settori al centro dell'attenzione sono: la costruzione grezza, il genio civile e il nuovamente ampliato settore del facility management e gestione dell'edificio. Si terranno inoltre manifestazioni collaterali, relazioni sull'architettura e il congresso Infrastructa con la presenza di rinomati relatori. Dal 25 al 29.1.2000 tutti i giorni dalle ore 9 alle 18, l'ultimo giorno fino alle ore 17.

**25.-29.1.2000**

**SWISS  
BAU 2000**

**Messe Basel.**

Cantiere, officina.  
Genio civile.  
Costruzione grezza,  
materiali edili.  
Prodotti per l'edilizia,  
isolamento.  
Facility management  
e gestione degli edifici.  
Pianificazione  
e comunicazione.

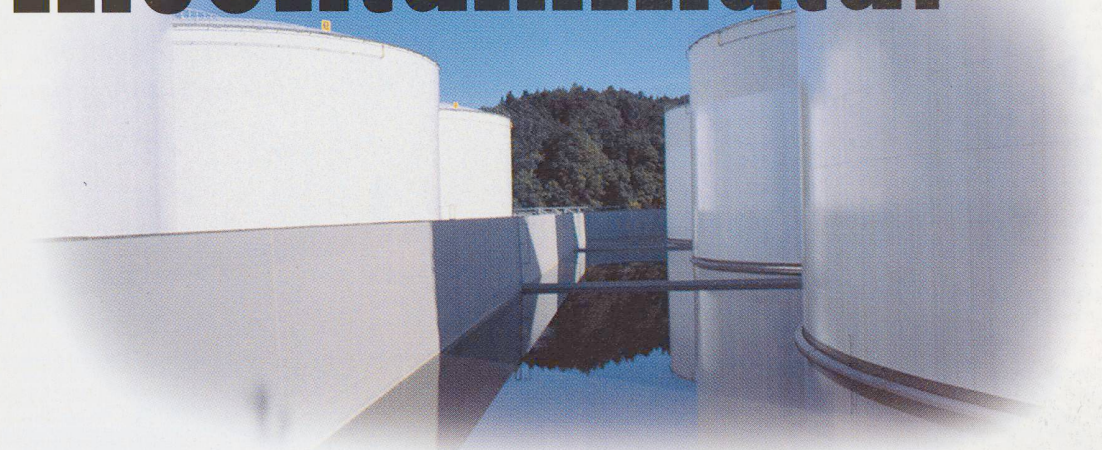
Swissbau 2000, Messe Basel, casella postale, CH-4021 Basilea, tel. +41 61 686 20 20, fax +41 61 686 21 88  
E-Mail: [swissbau@messebasel.ch](mailto:swissbau@messebasel.ch); Internet: [www.messebasel.ch/swissbau](http://www.messebasel.ch/swissbau)

In Italia: Rappresentanza della Fiera di Basilea, Studio Realini, Galleria Gandhi, 15, 20017 Rho (MI)  
Telefono 02 93 90 94 91, fax 02 93 90 07 27



# L'acqua della Reuss scorre incontaminata.

SUPSI-DCT  
Biblioteca  
CH-6952 Canobbio



**A** Mellingen, nel canton Argovia, le società AVIA, BP e Esso gestiscono dal 1971 il più grande deposito di carburante della Svizzera.

I 25 serbatoi hanno una capacità complessiva di circa 750 milioni di litri di benzina, diesel e olio da riscaldamento. Sono sistemati in apposite vasche che, per motivi ambientali, devono essere assolutamente impermeabili all'olio. Per garantire questa impermeabilità la **SikaBau Aarau** ha adottato le misure seguenti:

- riparazione e protezione delle superfici di calcestruzzo delle vasche con il sistema **Sika MonoTop/Sikagard**.
- impermeabilizzazione dei giunti tra zoccoli in calcestruzzo e serbatoi in acciaio.

Grazie a un'esecuzione accurata dei lavori, l'acqua della Reuss può ancora scorrere incontaminata.



## SUCCURSALI:

AARAU

BERNA

CADENAZZO

COIRA

ECHANDENS

LUCERNA

MEYRIN/SATIGNY

MUTTENZ

STEG

SAN GALLO

ZURIGO

# SikaLavori

## Detto e fatto.

Lavori eseguiti al deposito di carburante di Mellingen:

- risanamento delle vasche
- isolamento dei punti di giunzione

Ulteriori informazioni:

Sika SA SikaLavori Cadenazzo, Via San Gottardo, 6593 Cadenazzo, Tel. 091 858 04 08, Fax 091 858 04 09





**LISTA**

Lista Tembea presenta il nuovo dinamismo. Essendo sobria, mobile e straordinariamente flessibile, Lista Tembea è sempre aperta ai cambiamenti e si integra con stile anche ai programmi di mobili già esistenti.



Tecnica e arredamenti per l'ufficio e l'industria

**Dick & Figli sa**

Via Ospedale 10

CH-6900 Lugano

Tel. 910.41.00

Fax 910.41.09

Internet: [www.dickfigli.ch](http://www.dickfigli.ch)

E-Mail: [info@dickfigli.ch](mailto:info@dickfigli.ch)

## Protezione di persone e di valori

**Securiton garantisce  
più sicurezza:**

- Sistemi di segnalazione scasso e aggressione
- Sistemi di rivelazione incendi
- Sistemi di spegnimento incendi
- Sistemi per controllo accessi
- Sistemi di sorveglianza video

# SECURITON

**Succursale Ticino**

Via Industria Sud, 6814 Lamone/Lugano

Tel. 091 605 59 05, Fax 091 605 45 83

E-Mail: [securiton@dial.eunet.ch](mailto:securiton@dial.eunet.ch)

Internet: <http://www.securiton.ch/securiton>

*È diversa – e si sente!*

**giroflex<sup>64</sup>**

**gianni casagrande sa**

dal 1924

**BELLINZONA**

Viale Stazione 1

Tel. 091 825 41 76

Fax 091 825 70 07

[www.casagrande-online.ch](http://www.casagrande-online.ch)

**LUGANO**

Coprso Elvezia 16

Tel. 091 922 96 46

Fax 091 921 12 50

# OLIO COMBUSTIBILE.

**LA SCELTA TRASPARENTE.**

**DOCUMENTAZIONE GRATUITA ALL'**

**INFO - HOTLINE**

**0800 84 80 84**

Internet: <http://www.petrol.ch>

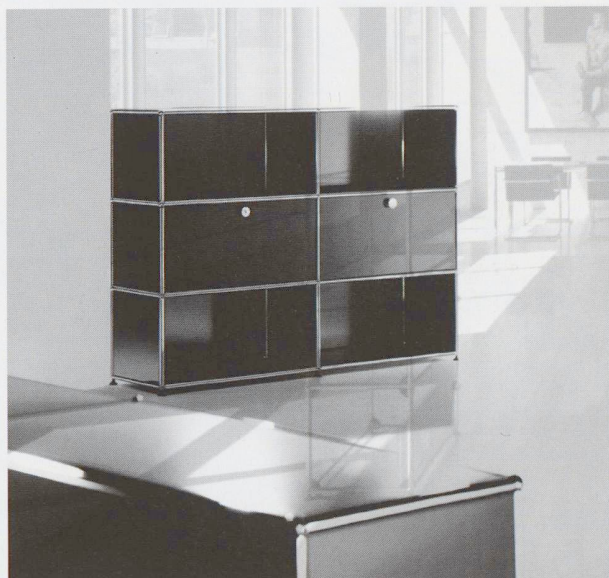




**MÜLLER  
CAMINI SA**

**Costruzione e risanamento  
canne fumarie in acciaio inox**

**Müller Camini SA**  
Centro Ind./Vedeggio 2 - 6814 Lamone  
Tel. 091 605 44 03 - Fax 091 605 15 65



Il vostro stile, il nostro genere.

**gianni casagrande sa**  
dal 1924

6500 BELLINZONA - Viale Stazione 1  
Tel. 091 825 41 76 - Fax 091 825 70 07  
e-mail: casagrande@casagrande-online.ch

6900 LUGANO - Corso Elvezia 16  
Tel. 091 922 96 46 - Fax 091 921 12 50  
e-mail: gcl@casagrande-online.ch

**USM**  
Sistemi di arredamento

## Imposta sul valore aggiunto Obbligo di annunciarsi

- Viene assoggettato come contribuente chiunque svolge, a titolo indipendente, un'attività commerciale, industriale, artigianale o altrimenti professionale, diretta al conseguimento di operazioni imponibili, anche senza scopi di lucro, ed ha realizzato nel 1999 entrate per oltre 75'000 franchi (art. 17 dell'Ordinanza concernente l'imposta sul valore aggiunto/OIVA). Valgono operazioni imponibili, fatte salve determinate eccezioni, le forniture di beni, le prestazioni di servizi ed il consumo proprio di beni (quest'ultimo comprende l'esecuzione di costruzioni a scopo di vendita o locazione). Se l'attività determinante per l'assoggettamento non è stata esercitata durante l'intero anno civile, la cifra d'affari conseguita va riportata su di un anno intero.

**Coloro che adempiono dette condizioni devono - nella misura in cui non sono già contribuenti IVA - annunciarsi per scritto il più presto possibile, ma al più tardi entro il 31 gennaio 2000, all'**

Amministrazione federale delle contribuzioni      Telefax 031 325 75 61  
Divisione principale dell'imposta sul valore aggiunto  
Schwarztorstrasse 50, 3003 Berna

Sono in particolare contribuenti le persone fisiche (ditte individuali), le società di persone p. es. in nome collettivo ed in accomandita, le persone giuridiche di diritto privato e di diritto pubblico, gli stabilimenti pubblici non autonomi, nonché le comunità di persone senza capacità giuridica che realizzano operazioni sotto la medesima ragione sociale, come p. es. i consorzi nell'edilizia.

Le manifestazioni culturali, sportive e simili effettuate in pubblico ed in occasione di feste - anche se a carattere unico - comportano l'assoggettamento come contribuente se le corrispondenti operazioni imponibili superano i 75'000 franchi (art. 17 e 19 OIVA). Sono considerate operazioni imponibili p. es. lo svolgimento di attività nel settore della ristorazione, comprese quelle ai banchi ed agli spacci di cibi e bevande, le prestazioni di alloggio, sponsorizzazioni ed altre prestazioni pubblicitarie, le vendite di articoli da bazar, feste popolari, fiere, ecc.

**Per l'esame dell'assoggettamento è determinante la cifra d'affari complessiva realizzata con tutte le attività imponibili, comprese le esportazioni.**

Non fanno parte della cifra d'affari determinante le attività escluse dall'imposta in virtù dell'art. 14 OIVA, quali le prestazioni nei settori della sanità, della previdenza, assistenza e sicurezza sociali, dell'educazione, dell'insegnamento e dell'assistenza all'infanzia ed alla gioventù, le operazioni che certe istituzioni senza scopo lucrativo (p. es. associazioni) effettuano ai propri membri dietro pagamento di contributi stabiliti in conformità degli statuti, certe prestazioni culturali, le operazioni di assicurazione, le operazioni nel settore del mercato monetario e dei capitali (ad eccezione della gestione di patrimoni e delle operazioni d'incasso), il trasferimento di proprietà di fondi immobiliari nonché la loro locazione durevole, le scommesse, le lotterie ed altri giochi d'azzardo.

Non sono assoggettati all'imposta:

- gli imprenditori la cui cifra d'affari annua non supera 250'000 franchi, a condizione che l'ammontare d'imposta rimanente dopo aver dedotto l'imposta precedente non superi di regola 4000 franchi;
- gli agricoltori, i selvicoltori e gli orticoltori, se forniscono esclusivamente prodotti agricoli, forestali ed orticoli della propria azienda;
- i commercianti di bestiame per le cifre d'affari relative al bestiame;
- gli artisti pittori e scultori per le opere d'arte eseguite personalmente.

Se una nuova azienda viene costituita o una azienda è estesa, l'assoggettamento può intervenire al momento dell'avvio o dell'estensione. E' pertanto opportuno che le stesse si mettano in contatto a tempo debito con l'Amministrazione sopracitata.

- Colui che, senza essere iscritto come contribuente all'imposta sul valore aggiunto, ottiene prestazioni di servizi dall'estero per più di 10'000 franchi per anno civile, le quali sono destinate all'impiego o all'utilizzazione nella Svizzera (p. es. ottenimento di dati o programmi per computer trasmessi; prestazioni di consulenza, di gestione patrimoniale, in materia di pubblicità, anche se sono utilizzate per operazioni escluse dall'imposta - v. cifra 1 - o per scopi privati), diviene contribuente per queste prestazioni e deve annunciarsi all'Amministrazione sopracitata entro 60 giorni dalla fine dell'anno civile in questione.

### Annuncio

Cognome/ditta: \_\_\_\_\_

Nome di battesimo: \_\_\_\_\_

Indirizzo esatto: \_\_\_\_\_

Numero di telefono: \_\_\_\_\_

Genere di attività: \_\_\_\_\_

Inizio dell'attività: \_\_\_\_\_



C H R Y S L E R 3 0 0 M . Diceva il celebre architetto Frank Lloyd Wright che in ognuna delle sue opere doveva esprimersi la personalità di chi l'avrebbe utilizzata. Un'idea che Chrysler condivide e che ha applicato nella 300M. Una vettura unica per design, confort e guidabilità, che coniuga intramontabile eleganza e tecnologia futuristica in una

**Chrysler 300M: American design on the move.**



Chrysler 300M: Fr. 55'500.- (IVA del 7,5% inclusa). Chrysler Jeep Import (Schweiz) AG, Vulkanstrasse 120, 8048 Zurigo.

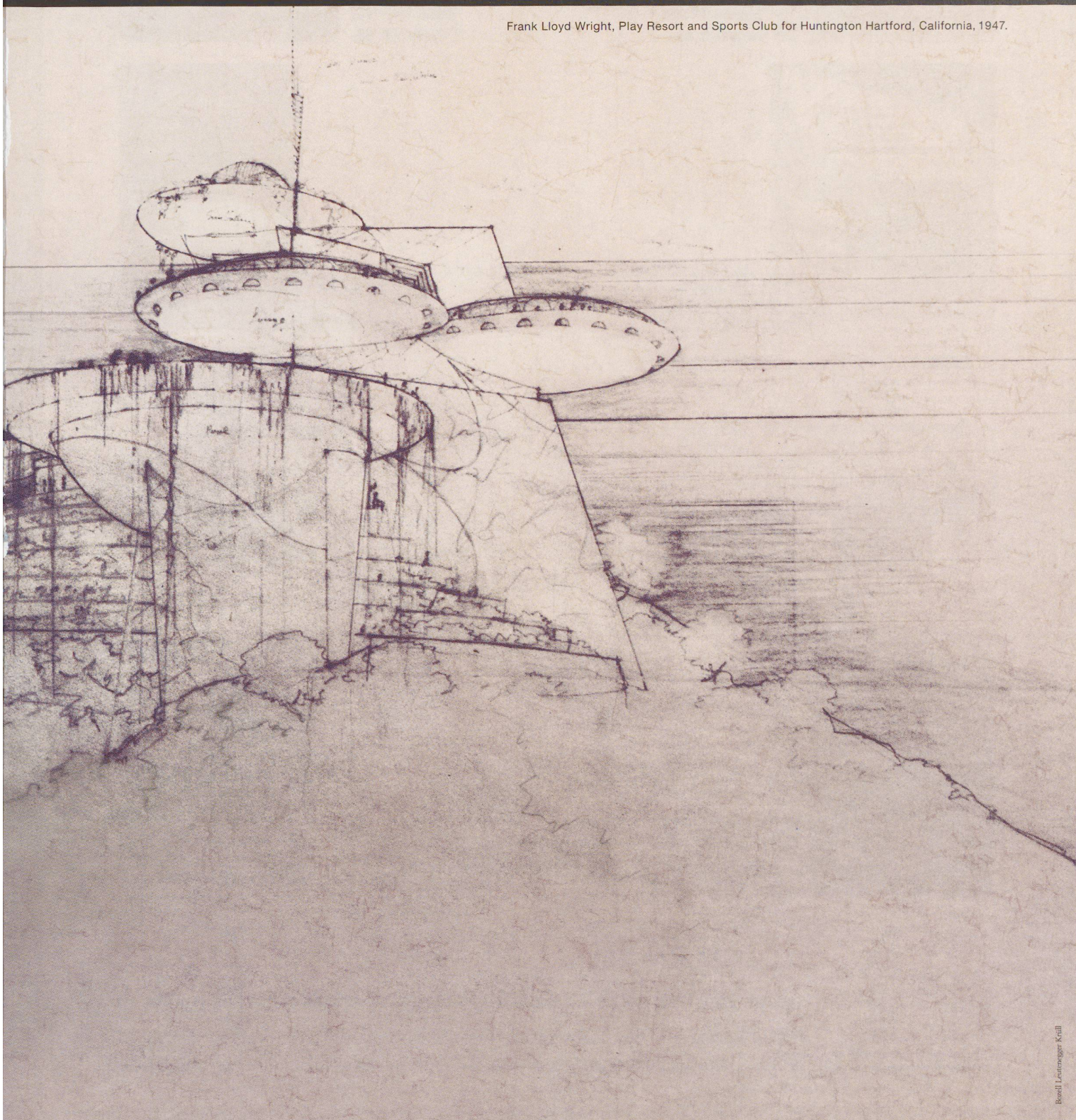


sintesi di singolare armonia: linea filante e dinamica, di grande fascino; abitacolo dallo styling originalissimo, caratterizzato da un sapiente uso di elementi art déco; motore 3,5 l V6 in alluminio, capace di erogare la bellezza di 254 CV. In breve: un capolavoro dell'arte automobilistica. We still move on. THE SPIRIT OF AMERICA.



Chrysler

Frank Lloyd Wright, Play Resort and Sports Club for Huntington Hartford, California, 1947.



Boris Leutenegger Kröll

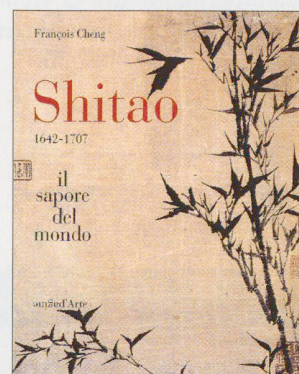
Infoline gratuita 0800 850 805



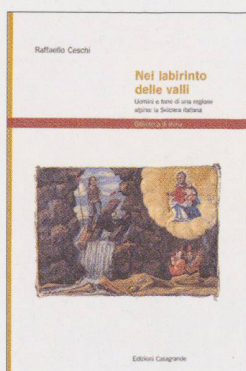
## Libri per il nuovo millennio



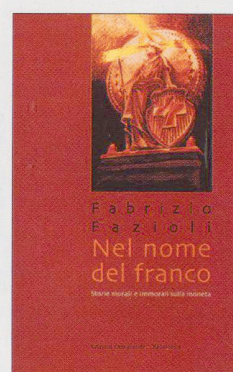
LUCIANO DALL'ARA  
*L'ombra del sole*  
rilegato, fr. 48.-



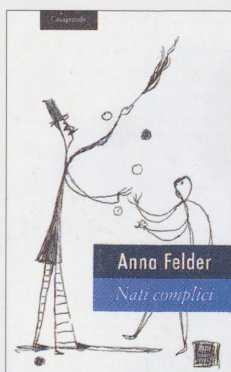
FRANÇOIS CHENG  
*Shitao 1642-1707*  
rilegato, fr. 98.-



RAFFAELLO CESCHI  
*Nel labirinto delle valli*  
rilegato, fr. 44.-



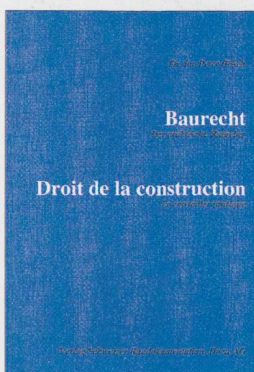
FABRIZIO FAZIOLI  
*Nel nome del franco*  
rilegato, fr. 28.-



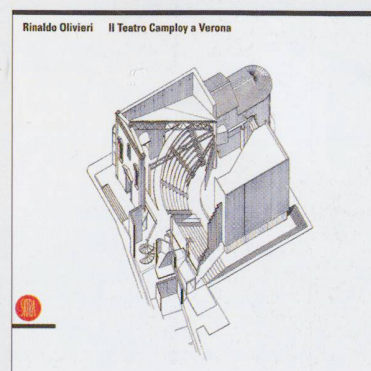
ANNA FELDER  
*Nati complici*  
brossura, fr. 24.-



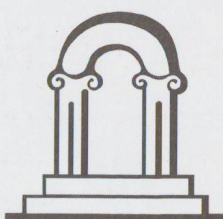
GIOVANNI BUZZI  
*AERT Locarnese-Bellinzonese-Riviera 1*  
2 voll., brossura, fr. 85.-



PETER BÖSCH  
*Droit de la Construction.*  
*Le conseiller pratique*  
rilegato, fr. 95.-



RINALDO OLIVIERI  
*Il teatro Camploy a Verona*  
rilegato, fr. 43.-

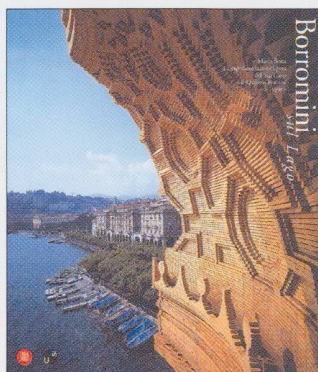


**Libreria gianni casagrande sa**  
dal 1924

aperta 24 ore su 24 all'indirizzo Internet <http://www.casagrande-online.ch>

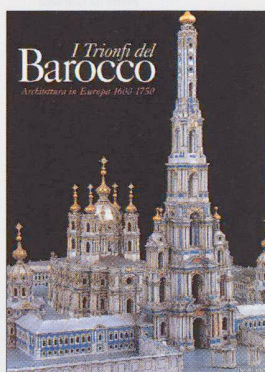
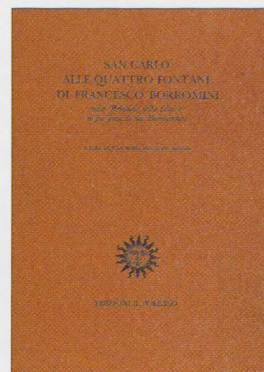
Viale Stazione 1 • 6500 Bellinzona • Telefono 091/825 18 88 • Fax 091/825 22 31  
e-mail: [libreria@casagrande-online.ch](mailto:libreria@casagrande-online.ch) • Spedizioni in tutta la Svizzera





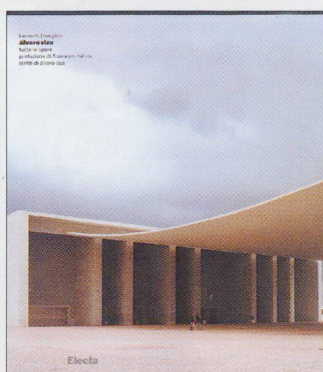
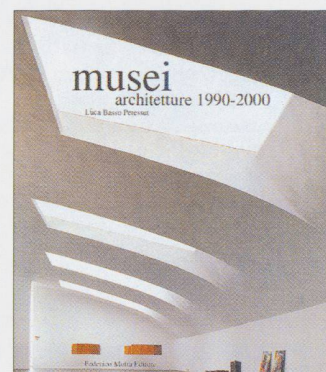
GABRIELE CAPPELLATO  
(a cura di)  
*Borromini sul lago*  
brossura, fr. 66.50

JUAN MARÍA MONTIJANO GARCÍA  
(a cura di)  
*San Carlo alle Quattro Fontane*  
di Francesco Borromini nella  
'Relatione della fabbrica'  
di Fra Juan de San Buenaventura.  
rilegato, fr. 32.-



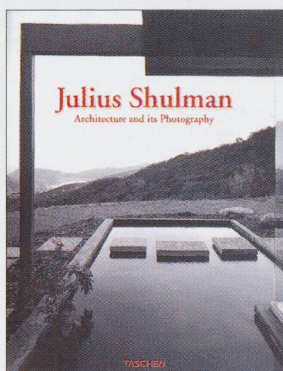
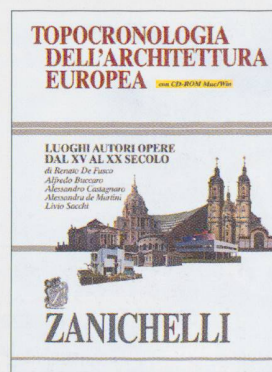
HENRY A. MILLON (a cura di)  
*I Trionfi del Barocco*  
rilegato, fr. 114.-

LUCA BASSO PERESSUT  
*Musei, architetture 1990-2000*  
rilegato, fr. 123.50



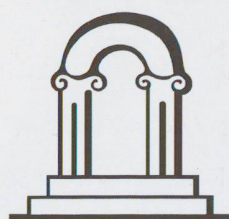
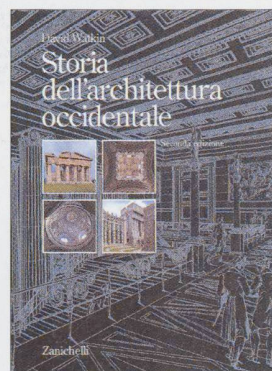
KENNETH FRAMPTON  
*Alvaro Siza. Tutte le opere*  
cofanetto, fr. 190.-

AA.VV.  
*Topocronologia*  
dell'architettura europea  
cofanetto con CD-ROM  
win/mac, fr. 131.10



JULIUS SHULMAN  
*Architecture and its Photography*  
rilegato, fr. 71.20

DAVID WATKIN  
*Storia dell'architettura occidentale*  
rilegato, fr. 94.-



**Libreria gianni casagrande sa**  
dal 1924

aperta 24 ore su 24 all'indirizzo Internet <http://www.casagrande-online.ch>

Viale Stazione 1 • 6500 Bellinzona • Telefono 091/825 18 88 • Fax 091/825 22 31  
e-mail: [libreria@casagrande-online.ch](mailto:libreria@casagrande-online.ch) • Spedizioni in tutta la Svizzera